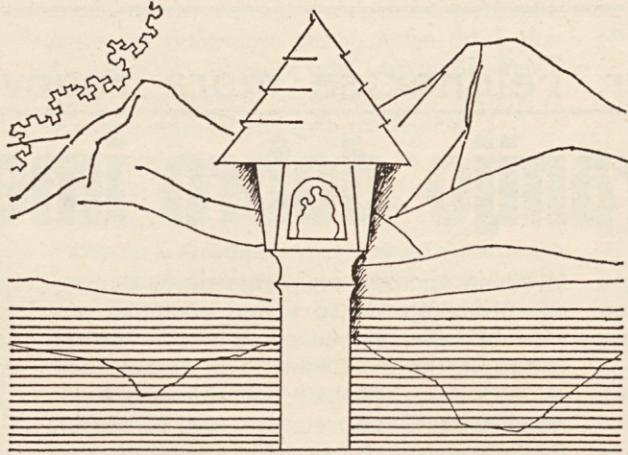


NAS TEDNIK



**KULTURNO
POLITIČNO
GLASILO**

Poštni urad: 9020 Celovec — Verlagspostamt: 9020 Klagenfurt

Izhaja v Celovcu — Erscheinungsort Klagenfurt **P.b.b.**

LETNIK XXVI / ŠTEVILKA 51/52

CELOVEC, DNE 19. DECEMBRA 1974

CENA 2.50 ŠILINGA

Božič 1974

Prišel sem, da vržem na zemljo ogenj in kako želim, da bi se vnel!

NEKAJ VEČ SRAMU

Praznik človeka je postal tržni praznik. Seveda si izmišljujemo še danes božične povesti. Božič siromakov, jetnikov, božič na kolodvoru, božič v pivnicah in čakalnicah, nepričakovana srečanja, izkustvo obdarovanja... Z nekaj ukane vse to lahko pripovedujemo. In človek, otopel ob ropotu strojev, izmozgan od storilnosti, hujskan od reklame, je hvaležen za čustva, sprejemljiv za ganjenje srca, željan bodočnosti za ceno pozabe. V časopisu je na politični in socialni strani prostora za tretji svet — za »nevazvite«. Za fotografe preostane še mnogo slik — najbolj priljubljeni so otroci...

Božič je postal težaven praznik. Težaven zato, ker smo izgubili navadnost otroštva, ker moramo sodelovati zaradi staršev, zaradi otrok, zaradi sosedov ali enostavno zato, ker ne ubežimo lovkam reklame, izložb, uspankam radia in televizije. Želim si nekaj več sramu pred praznikom. Totalni konzum je postal nesramen. Z vsemi stvarmi ne moremo trgovati. Menim, da če sploh še lahko rešimo božič kot verski praznik, je nam potrebno nekaj več sramu.

NEVAREN SPOMIN

Kadar ljudje praznujemo, se navadno nečesa spominjamo. Spominjamo se nekaj posebej preprostega, obenem čudovitega, namreč rojstva judovskega otroka pred mnogimi stoletji. V neki noči, v mali vasi, Betlehemu, ga je rodila njegova mati. Bil je kot vsi otroci — neobglen. Živel je preprosto življenje, obdan z ljudmi, ki prav tako niso bili slavni. Postal je nevaren in razpeli so ga na križ. Tako je končal.

Spominjati se tega človeka, je kmalu postalo življenjsko nevarno, kakor nam poročajo zgodovinarji Gaj Plinij II., Svetonij ter Jozef Flavij. Beseda kristjan ni bila uspravna, temveč psovka.

Spomin na tega človeka pa je nevaren še v drugem smislu. Postal je odskočna deska za skok v neverjetnost. Jezusa, kot je bilo temu Judu ime, so ljudje doživeli kot Boga in ga začeli imenovati Kristusa — odrešenika. Za mnoge je postal s svojim življenjem odločilen za vse razsežnosti človeka: za odnos do Boga, do soljudi, do družbe, do samega sebe. Jezus Kristus — Bog, ki se je učlovečil.

In danes, po dvajsetih stoletjih, ni nič manj usodno verovati v tega Juda — Boga. Pridiga na gori, njegovi blagri, njegovo življenje, smrt in vstajenje zahtevajo prav tako neizbežno odločitev od tebe in mene.

Nevaren je spomin zaradi tega, ker smo ostrine njegovih besed in njegovega življenja pogladili. Zadovoljimo se z geslom: »Bodimo prijazni drug do drugega, v ostalem pa se naj briga vsak zase.« Kaj pa, ko bi nam veljale besede: »Zoper tebe imam, da si opustil svojo prvotno ljubezen. Spomni se torej, od kod si padel in se spreobrni in opravljaj prva dela.« Eno izmed teh se mi zdi, da je služba v ponižnosti. Tudi učlovečenje nosi pečat ponižnosti. V življenju bo sleherni stal pred zahtevo biti ponižen. Odločilo se bo o njegovem bivanju. Kristjan je le ta, ki se razdaja nezaščiten in v službi drugim vztraja do konca.

Nevaren je ta spomin, ker ni le spomin na preteklost, temveč na prihodnost. Spominjamo se naše bodočnosti, ki je vsa čudovita in svetla, brez solz, brez nasilja, brez bolečin... božje kraljestvo. In verovati v to se mi zdi nevarno za današnji svet, ker bi

Krajevni sestanki jasno kažejo politično voljo naših rojakov!

Ljudstvo je za kandidaturo KEL

Ideja o samostojnem nastopu koroških Slovencev pri deželnozborskih volitvah se dejansko uveljavlja. Iz nje namreč postaja vedno močnejše gibanje za samostojno politiko, kakor to dokazujejo dobro obiskovani krajevni sestanki KEL v občinah: Bekštanj, Dobrla vas, Globasnica, Žitara vas in Pliberk. Koroška enotna lista, idejno in organizacijsko dobro zasnovana, aktivira in mobilizira demokratske sile v narodu in deželi. Vedno spet se izkazuje, da misel samostojnega nastopa nikakor ni dekretirana od zgoraj oz. iz centrale, marveč je izraz zdravega političnega prepričanja med velikimi deli našega ljudstva.

Pred kratkim je KEL začela z volilno propagando tako na dvojezičnem kot na nemškem ozemlju Koroške po podrobno izdelanem propagandnem načrtu. Akcija z lepaki dr. Apovnika je zajela važnejše centre vse Koroške od Kötschacha do Wolfsberga. V dvojezičnih občinah prireja KEL dodatno krajevne sestanke, da preko njih širi in utrjuje politično prepričanje, kot se je izražalo na skupnem zborovanju Kluba slovenskih občinskih odbornikov in Narodnega sveta koroških Slovencev, dne 9. novembra 1974, v Celovcu.

Tudi v dobi množičnega obveščanja so si ohranili osebni stiki na krajevni ravni svoj

veliki pomen za volilni boj. Brez odločnih krajevnih sodelavcev in aktivistov bi celotna zadeva prej ali slej pešala. Zato je organizacijski cilj, da postavimo v vsaki občini volilne komiteje. Njih člani so zadolženi, da se prizadevajo za stalno informiranje ljudi, da navezujejo čim več osebnih stikov in se potrudijo za živo povezanost med organizacijo KEL s prebivalstvom. V njih skrbi je seveda tudi zbiralna akcija. V zgoraj omenjenih občinah ni bilo težavno ustanoviti volilne komiteje, tudi drugod ne obeta slabše.

Kako potrebna je izmenjava mnenj na krajevni ravni! Izpodbijanje argumentov političnega nasprotnika ni za vsakogar lahko — to zaradi pičlih in enostranskih informacij. Nosilec KEL, dr. Apovnik, ki ga povsod toplo sprejemajo in z navdušenjem pozdravljajo, argumentira v svojih govorih na sestankih dosledno in odprto; kdor idejno ni zakrknjen, ga razume. Po prvih sestankih je zabeležiti zanimivost, da argument o samopreštevaniu Slovencev v primeru samostojnega nastopa se nikakor ni tako globoko zajedel v prepričanje ljudi, kot bi človek po splošnem vtisu sodil.

Zastopnikom in kandidatom EL ni v tlikni meri potrebno pobijati nasprotnih argumente, imajo bolj nalogo in priložnost,

da razpršijo skozi leta ustvarjeni dvom o uspehu samostojnega nastopanja, da opozarjajo na spremenjene okoliščine in pospešujejo solidariziranje v času, ko od večinskih strank zares ne moremo ničesar pričakovati, kajti prišla je jasno na dan njih protimanjšinska in nedemokratska usmerjenost.

Diskusije na sestankih razodevajo zadovoljnost ljudi s programom KEL, zakaj program naše liste najbolj odraža osnovne in življenjske interese našega človeka in sploh Korošca. Posamezne zahteve nimajo nič sanjskega marveč postavljajo deželni politiki realne cilje ob upoštevanju družbenega in narodnostnega značaja Koroške (O programu bomo obširno pisali v prihodnjih številkah NT, op. ur.).

Kakor zadnje nedeljo v Pliberku, se bodo zbirali somišljeniki KEL tudi v drugih krajih pod geslom »za mir in enakopravnost«, da jasno izpovejo svojo politično voljo, se izrečejo proti slabi politiki večinskih strank in za najboljšo alternativo — za novo politiko, kot jo zastopa Koroška enotna lista. — Naš človek spet zaupa v lastno moč.

SZDL: „To je revizija člana 7“

Na svoji seji 13. decembra 1974 v Beogradu je predsedstvo zvezne konference SZDL pretresalo ozadje in vzroke namernih ukrepov vladajočih krogov Avstrije do Jugoslavije.

Glede na to izhodišče predsedstvo zvezne konference SZDL ugotavlja, da se Avstrija sistematično izmika in zavlačuje izvajanje zelo jasnih in opredeljenih obveznosti, ki sledijo iz državne pogodbe in se nanašajo na prepoved nacistične aktivnosti, nacional-

ne nestrpnosti, sovražne propagande proti katerikoli državi, članici OZN, še posebej pa tistim obveznostim, iz katerih sledijo pravice in položaj slovenske in hrvaške manjšine.

Vse narode in narodnosti Jugoslavije, kot žrtve fašistične agresije in terorja in kot aktivne dejavnike antihitlerjevske koalicije, če posebej skrbi dejstvo, da je v sosednji Avstriji v nasprotju z preciznimi določili državne pogodbe, katere podpisnik je tudi Jugoslavija, še sedaj dovoljena nemotena de-

SPÖ hoče izključiti dr. Apovnika

Deželni glavar in strankin šef SPÖ Leopold Wagner je ob priliki tiskovne konference izjavil na vprašanje dopisnika avstrijske tiskovne agenture, da bo dr. Pavel Apovnik, nosilec Koroške enotne liste, avtomatično izključen iz socialistične stranke v tem trenutku, ko bo vložena KEL pri volilni komisiji. Skliceval se je pri tem na statut SPÖ, ki baje predvideva tako postopanje.

Ob primeru Apovnika se je spet enkrat pokazalo ozko gledanje socialistične stranke in njeno prizadevanje za skrajno desne glavo: tisti socialisti, kateri so stranki ne-

prijetni, imajo kaj kmalu težave s stranko glede interpretacije partijske discipline, ker se jih pač hoče stranka znebiti na čim bolj poceni način.

Da tako rigorozno ukrepanje ne velja za vse člane SPÖ, kažejo dogodki okoli občinskih volitev v Pliberku: tam so izvoljeni socialistični mandatarji podprli pri volitvah za župana kandidata ÖVP, ne da bi stranka grozila s posledicami.

Kakor je dejal dr. Apovnik na svoji prvi tiskovni konferenci glede svojega razmerja do KEL in SPÖ: »Nisem spremenil jaz svojega prepričanja, prepričanje je spremenila le SPÖ!«

se moralo vse spremeniti, preusmeriti, prenoviti.

Prištevam se k tem, ki verujejo v Jezusa, kot našega odrešenika. Zato se tudi zavedam, da od drugih ne morem kaj zahtevati, ako sam ne zastavim vseh moči.

Želim pa vam in sebi, da bi nas ogenj, ki ga je prinesel tisti judovski otrok na svet, razvnel, da bi oblikovali sebe in svet po njegovi zamisli!

Janko Merkač

Blagoslovljen Božič in uspeha polno leto 1975 želimo vsem sodelavcem, naročnikom, oglaševalcem, bralcem in podpornikom ter prijateljem našega lista doma in po širnem svetu s prošnjo, da nam ostanejo zvesti tudi v prihodnjem letu. Zahvaljujemo se vsem, prav posebno pa našim dopisnikom v Podjuni, Rožu in Zilji za požrtvovalno sodelovanje in zvestobo.

UREDNIŠTVO

Šef Heimatdiensta dr. Feldner se mora zagovarjati pred sodiščem

Profesorji branijo dobro ime gimnazije

Ker na prireditvi Kärntner Heimatdiensta dne 13. oktobra na Novem trgu v Celovcu policija ni ukrepala proti transparentu, na katerem je bilo zapisano „Das große Gift — slowenisches Gymnasium in Klagenfurt“, so morali ukrepati profesorji slovenske gimnazije sami: 22 članov profsorskega zbora je vložilo tožbo proti predsedniku Heimatdiensta, poštnemu uradniku dr. Feldnerju.

V petek je bila na okrajnem sodišču v Ce-

lovcu na sporedu prva obravnava. Slovenske profesorje, ki so v tem postopku privatni tožilci, zastopali pa so jih dr. Matevž Grilc (pisarna dr. Tischler), dr. Franci Zwitter in dr. Hanzi Wiegele, obtoženca dr. Feldnerja pa zastopa odvetnik dr. Karl Th. Mayer. Dr. Feldner sam je manjkal.

Kot je običaj pri takih postopkih, je sprva sodnik vprašal stranke, če so pripravljene skleniti poravnavo. Sodnik ddr. Orasche je

nato formuliral kot diskusijski predlog posebno izjavo, katero naj bi podpisal dr. Feldner in na kateri naj bi slonela poravnava.

Za slovenske odvetnike je spregovoril dr. Grilc in dejal, da se strinjajo s poravnavo pod pogojem, da se Feldner v izjavi izrecno distancira od transparenta in njegove vsebine. Tudi ne bo poravnava vprašanje stroškov.

V zagovor obtoženca je dr. Mayer dejal, da je dr. Feldner o tem transparentu zve-

del šele iz poročila „Našega tednika“. Nadalje se je izgovarjal s tem, da ta prireditve ni bila sestanek kakšnega društva, ampak javno zborovanje, do katerega je imel vsakdo dostop ter da na takem zborovanju ni mogoče ukrepati. Prav tako je dr. Mayer zastopal mnenje, da besedilo ne predstavlja kaznjivega dejanja, ter da bi smela tožiti le Zveza kot lastnik. Prav tako je slovenska gimnazija kot ustanova nepravilna, je tolmačil dr. Mayer mnenje svojega mandanta.

Takšne dalekosežne izjave, kot je distanciranje od vsebine transparenta, dr. Mayer za svojega mandanta ni bil v stanu podpisati, ne da bi ga vprašal, čeprav je bil tudi njegov opolnomočenec.

„Dr. Feldner je transparent moral videti,“ so argumentirali slovenski odvetniki in kot dokaz predložili več fotografij, ki so kazale mladoletnega, ki je kazal ta transparent v prvi vrsti — ta pa je bila oddaljena od govorniškega pulta le 10 do 15 metrov. „Kazanje tega transparenta je brezdvomno nelepo in nepravilno,“ je dejal sodnik ddr. Orasche.

To so pravne podlage, na katerih profesorji tožijo šefa Heimatdiensta: posredni pojem storilca v smislu kazenskega zakonika (napeljevalec oz. pomagač; oboje predpostavlja pozitivno ravnanje — v obtožnici pa je jasno zapisano, da je dr. Feldner transparent videl in ga ni pustil odstraniti), nadalje v smislu društvenega zakona in zakona o zborovanjih.

Ker po eni in četrt ure s strani obtoženca ni bilo možno priti do poravnave, je sodnik ddr. Orasche preložil obravnavo na nedolžen čas.

Avstrijska nota: protislovja

Avstrijska nota z dne 2. decembra 1974, zatrjuje, da organizacije, ki so združene v „Kärntner Heimatdienstu“ v smislu svojih pravil ne delujejo v protislovenskem smislu.

Če bi tako delovanje že v pravih teh društev bilo predvideno, bi morale ja oblasti po društvenem zakonu postopati proti tem društvom.

Državna pogodba v odstavku 5 člena 7 ne omenja pravil društev, marveč prepoveduje protislovensko delovanje.

Avstrijska nota pa sama prizna, da so te organizacije pristopile z manjšini sovražnimi zahtevami do vlade, a vlada teh zahtev ni akceptirala.

Resnica pa je, da so te organizacije leta 1958 porušile obvezno dvojezično šolo, kar potrjuje odlok koroškega deželnega glavarja z dne 22. 9. 1958, števil. 4337/58.

Resnica pa je, da so te organizacije preprečile izvajanje zveznega zakona z dne 6. julija 1972, katerega je sklenil avstrijski parlament v izvajanju člena 7 odstavka 3 v zavezi dvojezičnih topografskih napisov. To dejstvo posredno tudi prizna celo avstrijska nota sama.

na podjetja obrokov investicijskih dolgov za povečanje svojih kapacitet ne morejo poravnati, novim investicijam pa so se morala leto jeseni skoraj docela odpovedati. Zadnje čase imamo v lesnem gospodarstvu na področju eksporta lesa in lesnih izdelkov enako mrtvilo kot že mesece na področju eksporta klavne živine in mesa. Toda ne le tovrstna podjetja, tudi industrijska podjetja imajo opravka z naraščanjem težav eksporta. Med njihovimi delavci trepet za delovna mesta od tedna do tedna narašča.

Ob takem razvoju v deželi in spricho mednarodnega gospodarskega okolja bližnja prihodnost v Avstriji, posebej pa na Koroškem nikakor ne bo rožnata kot jo hočejo slikati politiki, ki so se v preteklosti navdili trditi, da je dva krat dva osem. Dva krat dva je samo štiri. To je nekako res kot je res, da ni mogoče porabiti dva šilinga, če le enega pridelamo ali zaslužimo. In šiling bo v prihodnjih letih težje pridelati kot ga je bilo v preteklosti zadnjih 20 let.

Pod črto: Letošnji božič in vstop v leto 1975 ne dovoljujeta več optimizma istih dni zadnjih let. Od navajenosti na naraščanje udobja stopamo v leto 1975 s potrebo spoznanja, da bomo morali zahteve do udobja življenja zmanjšati. Šiling bomo morali pričeti skrbneje obračati, preden ga bomo spustili iz rok. (bl)

Dr. Pavel Apovnik



komentira:

Če govorimo o starejši generaciji, ne bi smeli zamuditi prilike, da ji izrečemo zahvalo in priznanje za njeno delo, za njen doprinos k našemu skupnemu življenjskemu standardu. Toda ne smemo ostati le pri besedah, prizadevati se moramo za zboljšanje razmer, v katerih živijo starejši ljudje. To pomeni, da moramo podpreti njihovo zahtevo po zvišanju pokojnin, predvsem po zvišanju kmečkih dodatnih rent na raven kmečkih pokojnin. Da se zagotovi izdatna in primerna postrežba starejšim, ki so onemogli, ki so potrebni stalne pomoči, je treba zvišati dodatke za pomoč in postrežbo. Posebni problemi nastajajo pri starejših, ki nimajo svojcev, ki bi jih oskrbovali. Do-

movi za pensioniste za naše podeželske razmere niso prava rešitev teh problemov. Domovi so večinoma v večjih naseljih ali v neposredni bližini takih naselij. Bivanje v takem domu pomeni za starejšega človeka iz podeželja, da ga iztrgamo iz njegovega domačega okolja, da okrnimo njegove vezi s svojci, sosesčino in domačim krajem sploh. Taka rešitev ni v interesu naših starejših ljudi in tudi ne v interesu naše narodne skupnosti. Ravno starejši človek, ki se čuti pogosto osamljenega, potrebuje stike s svojim okoljem, občutek, da ga rabimo, da je dobrodošel v družbi. To pa mu moreta dati v največji meri edino le kraj in okolje, kjer je vsa leta živel, kjer je resnično doma. Tam bo starejši človek tudi vedno dobrodošel obiskovalec naših prosvetnih prireditev in dejaven člen naše narodne skupnosti. Zato sem mnenja, da je treba pomagati našemu starejšemu človeku tam, kjer živi, kjer je doma. Pomagati pa mu moramo ne samo z zvišanjem pokojnin, temveč ravno tako tudi s tem, da ga vključimo v družbo in trajno skrbimo za to, da bodo naši odnosi do starejše generacije izraz prave srčne kulture.

Gospodarsko-politični komentar ob koncu leta:

Prihodnost ne dovoljuje nobenih iluzij

Prihodnje leto bo precej, marsikje pa tudi bistveno drugačno kot so bila zadnja leta. Če bomo ob božičnem drevescu in ob darovih pod njim le malo priprli oči in se zamislili v svet, v katerem živimo in s katerim se moramo — hote ali nehote — soočiti, bomo naglo prišli do tega spoznanja.

Na videz pred božičem in pred koncem leta poteka vse tako kot zadnja leta, po uglajeni poti, ki smo se je navadili. Podobno kot zadnja leta smo izbirali darila in jih kupovali s privajeno širokogrudnostjo. Bila so nekoliko dražja, toda kaj to. Saj politiki na deželni in državni ravni vsi zatrjujejo, da nam ne gre slabše kot prejšnja leta in da tudi prihodnje leto ne bo slabši od minevalnega.

In vendar so znamenja, po katerih lahko ocenjujemo, kaj nam bo prineslo prihodnje leto, v marsičem bistveno drugačna kot smo jih iz zadnjih let navajeni. Letos so se mednarodna gospodarska trenja nenavadno naglo zaostrila. Na monetarnem področju negotovost ni popustila, marveč narašča naprej. Špekulacije z nafto in industrijskimi surovinami so sprožile silne premike kapitalne moči med gospodarskimi bloki sveta. Industrializirani zahod je tekom leta dni zgubil kapitala v vrednosti blizu sto milijard dolarjev. S tem kapitalom kalkulirajo in špekulirajo podjetniki in vlade dežel, ki so bogate na nafti, zemeljskem plinu in industrijskih surovinah, katerih ljudstvo pa do udobja življenja nima takih zahtev kot jih imamo na razvijenem industrijskem zahodu.

V takem mednarodnem razvoju so gospodarsko-politični činitelji Avstrije izbrali slabo izhodišče. Z revalvacijami vrednosti šilinga so hoteli omejiti prekomeren uvoz iz Zvezne republike Nemčije, dosegli pa so naraščanje težav pri izvozu blaga v druge dežele. Na številnih tržiščih postajajo avstrijski industrijski izdelki predragi. Zaradi tega so v Avstriji delovna mesta v nevarnosti. Ta nevarnost je tem akutnejša, ker je avstrijsko gospodarstvo tako močno odvisno od uvoza industrijskih surovin in energije. Brezposelnost, s katero imajo opravka Združene države Amerike in članice Evropske go-

spodarske skupnosti, se zadnje tedne ugnezuje tudi po avstrijskih podjetjih. Obstaja nevarnost, da bo prihodnje leto sorazmerno preseglala obseg držav Evropske gospodarske skupnosti.

Na Koroškem bomo posledice mednarodne in avstrijske gospodarske krize v prihodnjih letih še posebno občutili. Naša dežela ima že po svoji naravi dokaj labilne gospodarske osnove. Gospodarska stebra sta turizem in lesno gospodarstvo, v kmetijstvu pa do neke mere še živinoreja. Razen svin-

ca, cinka in magnezita pomembnih industrijskih surovin nimamo. Naša industrija ni le mlada, marveč bo po svojih izdelkih v prihodnje čedalje težje konkurirala industrijam na evropskem zahodu in vzhodu. Ta nevarnost je tem večja, ker ima doberšen del njenih lastnikov svoj sedež in svoja matična podjetja v deželah Evropske gospodarske skupnosti.

Prve udarce s strani gospodarske krize v območju Evropske gospodarske skupnosti smo na Koroškem že letos občutili. Turistič-

Biro dr. Apovnika je brez delokroga

V odprtem pismu povzema dipl. jur. Filip Warasch stališče do odgovora avstrijske vlade na noto SFRJ.

In der Note des Bundesministeriums für Auswärtige Angelegenheiten der Republik Österreich vom 2. 12. 1974 an das Bundessekretariat für Auswärtige Angelegenheiten der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien heißt es bezüglich des vom Landeshauptmann Hans Sima eingerichteten Büros für Beratung, Information, kulturelle Betreuung und Volksbildung der slowenischen Volksgruppe in Kärnten:

„Die praktische Tätigkeit des vor kurzem gebildeten Landesreferates für kulturelle Fragen der Minderheit in Kärnten ist gewährleistet. Lediglich über dessen organisatorische Form ist noch keine Entscheidung gefallen. Es sind jedoch Bestrebungen der Bundesregierung im Gange, eine diesbezügliche Lösung sobald als möglich zu erzielen. Beratungen darüber hätten im Kontaktkomitee mit Vertretern der slowenischen Volksgruppe in Kärnten stattfinden können, sind aber unterblieben, weil die Vertreter der Minderheit eine Teilnahme an den Sitzungen dieses Komitees, die für 16. Oktober 1974 und 26. November 1974 vorgesehen waren, abgelehnt und erklärt haben, ihre „Mitarbeit im Kontaktkomitee vorläufig zu unterbrechen.“

Dazu muß unzweideutig festgestellt werden: Das Büro für Beratung, Information, kulturelle Betreuung und Volksbildung, das im Jänner 1974 vom Landeshauptmann Sima eingerichtet und mit einer konkreten Dienstanweisung versehen worden war, hat nie die Funktion eines Landesreferates gehabt. Durch die erfolgte Sistierung der Dienstanweisung kann das genannte Büro auch in seiner praktischen Tätigkeit nicht voll wirksam werden, da es keinen konkret zugeordneten Wirkungsbereich hat.

Wegen der durch den Landeshauptmann Wagner gleich nach seiner Wahl zum neuen Landeshauptmann vorgenommenen Sistierung der Dienstanweisung für das in Rede stehende Büro haben die Vertreter der slowenischen Volksgruppe in der Sitzung des Kontaktkomitees am 28. Juni 1974 scharf protestiert und den Herrn Bundeskanzler Dr. Kreisky ersucht, er möge wegen der Sistierung beim Landeshauptmann Wagner vorstellig werden. Dr. Kreisky lehnte dieses Ersuchen mit der Feststellung, daß er sich in Landeskompetenzen nicht einmengen könne, glatt ab, erklärte sich nach weiteren Ausführungen seitens der Vertreter der slowenischen Volksgruppe jedoch bereit, in einem Brief an den Landeshauptmann Wagner das Vorbringen der slowenischen Volksgruppe diesem zu Kenntnis zu bringen.

Somit entspricht die Behauptung in der Note des österreichischen Außenministeriums, über das „Landesreferat für kulturelle Fragen der Minderheit in Kärnten“, wie man es großspurig zu bezeichnen beliebt, hätten Beratungen mit Vertretern der slowenischen Volksgruppe stattfinden können, nicht den Tatsachen. Die Teilnahme der Vertreter der slowenischen Minderheit an den für Oktober und November I. J. vorgesehenen Sitzungen des Kontaktkomitees hätte auf die Frage des in Rede stehenden Büros und seine Dienstanweisung wegen der mangelnden Bereitschaft bzw. angeführten Nichtzuständigkeit des Bundes überhaupt keinen Einfluß gehabt. Der Landeshauptmann Wagner hat auf Verlangen der ÖVP, ohne jede vorherige Benachrichtigung der Vertreter der slowenischen Volksgruppe, die Dienstanweisung für das Büro sistiert und damit das Büro faktisch liquidiert.

Darüber hinaus ist dem Bundeskanzler Dr. Kreisky in der Kontaktkomiteesitzung am 28. Juni 1974 die Angelegenheit des Bundesstaatlichen Volksbildungsreferenten erschöpfend dargelegt worden. Auch in dieser Angelegenheit war eine Bereitschaft weder beim Bund noch beim Land Kärnten erkennbar. Landeshauptmann Wagner sprach sich sogar umgehend nachdrücklich „aus“ (Dalje na 4. strani)

LEV DETELA:

Krakarjeva razprava „Goethe pri Slovencih“

Slovenski pesnik in znanstvenik Lojze Krakar, ki je leta 1965 prišel na univerzo J. W. Goetheja v Frankfurtu ob Maini poučeval slovenski jezik in književnost, je na isti univerzi leta 1970 obranil doktorsko disertacijo o Goetheju pri Slovencih. Ze leta 1970 je delo izšlo pod naslovom „Goethe in Slovenien“ pri založbi dr. Rudolfa Trofenika v Münchnu. Nedavno pa je dr. Krakar isto delo nekoliko priredil in poljudno strnil ter izdal v slovenskem jeziku pri Državni založbi Slovenije v Ljubljani.

V razpravi „Goethe pri Slovencih“ se je Krakar omejil na začetke prevajanja Goetheja pri Slovencih. V prvem poglavju „Goethejevo ime in delo v slovenskem kulturnem prostoru ob koncu osemnajstega in začetku devetnajstega stoletja“ posega v čas Goethejevih sodobnikov na Slovenskem, v čas Zoisa, Linharta in Vodnika, do katerih pa Goethejevo ime in Goethejev vpliv, kot kaže, še nista vidneje prodrla. Resneje se je z Goethejem ukvarjal šele Jernej Kopitar, predvsem kot posrednik med srbsko in hrvaško narodno poezijo in Goethejem, saj si je želel, da bi se Goethe osebo močno zavzel za narodno pesništvo pri Južnih Slovanih in ga po možnosti tudi sam prevedel v nemščino. Šele po daljšem prizadevanju so Kopitarjeve želje s pomočjo Vuka Karadžića dosegle vsaj delni uspeh, saj so srbske ljudske pesmi končno tudi s posredovanjem Goetheja izšle v nemškem prevodu.

Prve Goethejeve igre je v nemškem jeziku igrala v Ljubljani gledališka družina Emanuela Schikanederja iz Nürnberga. V sezoni 1779/80 je ta družina predstavila Ljubljancem Goethejevo delo: Clavigo in Götz von Berlichingen. Goethejeva dela pa si je tedaj že tudi nabavila takratna ljubljanska študijska knjižnica.

Krakar ne pozabi raziskati Goetheju odmerjenega deleža v takratnem šolskem pouku na Slovenskem, ki je bil dokaj skromen, saj se je zdel Goethe vodilnim pedagoškim krogom v tedanji avstrijski monarhiji za mladino neprimeren, pohujšljiv in preveč liberalen.

V drugem pogovoru govori Krakar o prvih ohranjenih slovenskih prevodih iz Goetheja in med prvimi omenja tu leta 1785 rojenega Janeza Nepomuka Primca, ki je leta 1812 na graškem liceju prevzel stolično slovenskega jezika. Žal se je Primcu po kratkem delovanju v Gradcu omračil um. Kljub temu je zapustil Slovincem nekaj prvih prevodov iz Goetheja.

V tretjem poglavju razpravlja Krakar o sloven-

ski romantiki in njenem odnosu do Goethejeve umetnosti. Tu, pri Matiji Čopu in Francetu Prešernu, so že vidni prvi očitnejši Goethejevi vplivi. V tem času je Goetheja na primer slovenil tudi Stanko Vraz, ki pa je pozneje deloval na hrvaškem kulturnem prostoru. Krakar ne pozabi spregovoriti tudi o drugih prevajalskih poskusih tistega časa. Tako omenja slovenjenje Goetheja, ki ga je opravil Jovan Vesel Koseski ali pa na primer duhovnik Jernej Levičnik.

V četrtem poglavju proučuje Krakar začetke slovenskega realizma in tedanje naraščanje Goethejevega vpliva pri Slovencih. Matija Valjavec je tedaj prvič prevedel „Ifigenijo in Tavridi“, Goethe pa je vplival na številne tedanje slovenske pesnike in pisatelje, med drugim na Frana Levstika, Simona Jenka in Josipa Jurčiča.

V petem poglavju se Krakar pomudi pri prvem slovenskem prevodu prvega dela „Fausta“, ki ga je dokaj dobro prevedel mladi klasični filolog Valentin Mandelc iz Kranja med svojim službovanjem v Varaždinu, kamor je prišel leta 1895 na gimnazijo za suplenta grščine in latinščine in kjer mu je prevod „Fausta“ nastajal presenetljivo hitro. Žal se je pri prevajanju Mandelc vse preveč vidno zatekel po navsote k v teh stvareh skrajno samovoljnemu in prevzetnemu Levstiku in prišel postopoma pri Levstiku v preveliko odvisnost. Levstikova zasluga je, da tedanji dobri Mandelčev prevod ni zagledal belega dne. S svojim tedanjim bolnim odnosom do slovenskega jezika, s svojim panslavjanskim izumetničenim besediščem in pretiranim purizmom sta Levstik in njegov pomočnik Cimperman pokvarila Mandelčev prevod „Fausta“, ki potem tudi nikoli ni izšel.

V šestem sklepnem poglavju spregovori Krakar še o novejših slovenskih prevajalskih podvigih, ki so nam podarili vsa vidnejša Goethejeva dela v slovenskem prevodu. Posebno po letu 1945 je izšlo na Slovenskem več knjig Goethejevih del.

Tisto, o čemer so sanjali sredi prejšnjega stoletja med slovenskimi kulturnimi krogi, namreč, da bi z uspehim prevodom Goethejevega „Fausta“ dokazali nemškemu svetu, da je naš jezik sposoben govoriti v najbolj prefinjenem estetskem jeziku, se je nekoliko pozneje vsekakor izpolnilo. Najnovejši prevod Goethejevega „Fausta“ je oskrbel Božo Vodusek. V uvodu k tej knjigi je Josip Vidmar imenoval „Fausta“ „najvišjo zamisel vse nemške literature“. Albreht je

poslovenil Goethejeve pesmi, Anton Sovre drama „Egmont“, Borko je izdal izbor iz Eckermanovih „Pogovorov z Goethejem“ in Albreht je ponovno prevedel „Ifigenijo na Tauridi“.

Ob koncu te zanimive knjige so navedene o-pombe in navajano slovstvo, sledi pa še koristno imensko kazalo.

Čeprav je Goethejev vpliv v zadnjih desetletjih spet nekoliko oplahnil, bo vendar vsak ljubitelj lepe umetniške besede in pomembne nemške literature segel po tej Krakarjevi slovenski knjigi o Goetheju pri Slovencih. To delo nam posreduje mnogo zanimivih podatkov o preteklih in polpreteklih slovstvenih dogajanjih pri Slovencih in pri Nemcih in more obogatiti naš zorni kot.

24. SLOVENSKI PLES V CELOVCU

Ljubitelje domače družabnosti obveščamo, da bo 24. Slovenski ples — tradicionalna slovenska veselica v Celovcu — v soboto, 11. januarja 1975, s pričetkom ob 20. uri v prostorih Delavske zbornice. Tudi tokrat bosta sodelovala dva znana in priljubljena ansambla s pevci. Nadaljne podrobnosti bomo še pravočasno objavili.

Slovenska prosvetna zveza

Grußbotschaft des Landeshauptmannes

Das Weihnachtsfest steht wieder bevor, ein altes Jahr geht seinem Ende zu. Es war ein gutes Jahr 1974, für Kärnten und für seine Bevölkerung. Fast in allen Wirtschaftsbereichen überdurchschnittliche Zuwachsraten und einen Grad der Vollbeschäftigung wie nie zuvor — das ist schon etwas, worauf wir alle zusammen stolz sein können. Daß es den Kärntnerinnen und Kärntnern jedes Jahr ein bißchen besser geht und jeder, der arbeiten will, auch arbeiten kann, ist ja auch die wichtigste Zielsetzung unserer Landespolitik. Einer recht erfolgreichen Landespolitik, glaube ich, weil sie sich an den Bedürfnissen des Einzelnen und den Erfordernissen der Gemeinschaft orientiert. So wollen wir es auch 1975 halten. Helfen Sie uns dabei, liebe Kärntnerin, lieber Kärntner! Allen unseren Landsleuten entbiete ich ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.

Leopold Wagner

Vljudno vas vabimo na

6. Koroške kulturne dni

ki bodo v času od 27. do 29. decembra 1974
v Delavski zbornici v Celovcu

V plenarnih predavanjih in v sekcijah bodo referenti iz Koroške in Slovenije obravnavali narodnostna, pravna, gospodarska in zgodovinska vprašanja. V okviru letošnjih koroških kulturnih dni bomo priredili tudi zgodovinsko in umetnostnozgodovinsko ekskurzijo po delu Koroške.

V času 6. Koroških kulturnih dni bo razstavljal Gustav Janusch svoja novejša slikarska dela v Delavski zbornici.

V petek, dne 27. decembra, se bodo v Modri dvorani Doma glasbe v Celovcu predstavili sodelavci mladja s filmom, referatom in najnovejšo številko mladja. Nato bo sledila diskusija z mladjevci.

S sporedom bodo začeli v petek, ob deveti uri.

S P O R E D :

PETEK, 27. 12. 1974:

9.00 Otvoritev

Plenarna predavanja

Miran Zwitter: Nova deželna ustava in koroški Slovenci

10.30 Gorazd Kušej: Pravna zaščita manjšin v Italiji

12.00 Otvoritev razstave GUSTAVA JANUŠA

Prva sekcija

14.30 Pavel Apovnik: Izobraževanje odraslih

16.00 Rudolf Vouk: Preureditev razmestitev šol

Druga sekcija

14.30 Pavle Zablatnik: Koroški znanstveniki

16.00 Augustin Malle: Dostopnost znanstvenih ustanov in virov za Slovence

20.00 „mladje“: Včeraj smo razbili klop (Modra dvorana Doma glasbe)

SOBOTA, 28. 12. 1974:

9.00 Tone Zorn: Postavljanje zahteve po ugotavljanju manjšine

10.00 Blaž Singer: Kmetijska politika

11.00 Feliks Wieser: Gospodarski aspekti regionalizma

14.00 Forumska diskusija: KRITERIJI NARODNE ZAVESTI (Modra dvorana Doma glasbe)

Uvodne besede Janko PLETERSKI — Ljubljana; predstavnik tržaških Slovencev;

Franc WEDENIG — Celovec

NEDELJA, 29. 12. 1974:

9.00 Ekskurzija pod strokovnim vodstvom: HODIŠE — OTOK — Krnski grad — GOSPA SVETA

Za pripravljalni odbor:

dr. Gustl Malle, I. r.; dr. Janko Zerzer, I. r.

Slovensko prosvetno društvo „KOČNA“ v Svečah vas vabi na proslavo

65. OBLETNICE OBSTOJA

na Štefanovo, dne 26. decembra 1974, ob 14.30, v kinodvorani na Bistrici v Rožu.

Sodelujejo pevski zbori iz: Sveč, Bilčovsa, Št. Jakoba in okolice Baškega jezera.

V okviru praznovanja je ob 11. uri dopoldan na domu umetnika v Svečah odprtje ateljeja akademskega kiparja prof. Franceta Goršeta.

Slovensko kulturno društvo „Jepa - Baško jezero“ v Ločah vabi na predvajanje barvnega filma

CVETJE V JESENI

v soboto, 4. januarja 1974, ob 19.30 pri Pušniku v Ločah.

Ljubitelji slovenske filmske umetnosti pri-srčno vabljeni!

Slovensko prosvetno društvo v Borovljah vabi člane in prijatelje na

„DRUŽABNI POPOLDAN“

v četrtek, 26. decembra 1974 (na Štefanovo), ob 14. uri v gostilni pri Pošti v Borovljah.

Sodelujeta: moški pevski zbor SPD iz Loge vasi in „Tržiški vokalno-instrumentalni ansambel“ iz Tržiča.

Slovensko prosvetno društvo „Radiše“ vabi na predavanje

„RADIŠE V PESMI IN SLIKI“

v soboto, dne 28. 12. 1974, ob 20. uri v dvorani pri cerkvi na Radišah.

Tomaž Ogris bo predvajal slike o krajih in ljudeh na Radišah ter o delovanju Slovenskega prosvetnega društva Radiše. Med predavanjem bodo prepevali „Radiški fantje“.

OBVESTILO

Srečanje absolventov Slovenske gimnazije letnika 1965 bo letos v ponedeljek, dne 30. decembra 1974, s pričetkom ob 19. uri v hotelu Janach v Celovcu.

Red božje službe

ZA SLOVENSKE VERNIKE V CELOVCU

V torek, 24. decembra, je v kapeli provincialne hiše dan vednega češčenja.

Ob 7. uri prva sv. maša; ob 8. uri druga in nato še tretja. Ob 9. uri slovesna sv. maša; potlej sledijo ure češčenja. Zvečer ob 6. uri zaključna pobožnost, sv. maša in blagoslov. Polnočnica bo tudi letos še opolnoči v kapeli provincialne hiše.

Na sveti dan, 25. decembra, in na praznik sv. Štefana, 26. decembra, bo ob pol osmih zjutraj sv. maša v kapeli provincialne hiše, ob 9. uri pa v cerkvi novega bogoslovja ob Lendkanalu.



Blagoslovljena božične praznike in srečno, uspehov polno novo leto želijo vsem bravcem „Našega tednika“

USLUŽBENCI
MOHORJEVE TISKARNE
v CELOVCU



VESELE
BOŽIČNE PRAZNIKE
IN SREČNO
NOVO LETO 1975
želi

MIZARSTVO

Hanzej Gabriel

ŠT. JANŽ V ROŽU
Tel. 0 42 28 - 378



Vesele božične praznike
in uspeha polno novo leto 1975
želi

trgovina

ANNA OUSCHAN

ŽELEZNA KAPLA

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE
IN SREČNO NOVO LETO 1975 ŽELI



**Štefan
Mlečnik**

- RESTAVRACIJA
- AVTOMATSKO KEGLJIŠČE
- MIZARSTVO
- BENCINSKA ČRPALKA

KOŽENTAVRA
pri Borovljah

Vesele božične praznike in srečno novo leto 1975 vsem prijateljem iz občine Železna Kapla, posebno pa našim volilcem in somišljenikom želita občinska odbornika „Slovenske občinske liste“
**FRANC SMRTNIK
in HAJNČIČ LADO**

**MEŠANEMU PEVSKEMU ZBORU
V PLIBERKU**

ter vsem občanom s Suhe želi vesele božične praznike in srečno novo leto 1975

MARIJA LOGAR
tajnica NSKS

PETRICEVA DRUŽINA

NOVO SELO pri KOTMARI VASI

DRUŽINA

JANKO TOLMAJER

Radiše

**Že
25 let**

TRGOVINA

S ČEVLJI

IN OBLEKAMI

ORASCH

ŽELEZNA KAPLA

Zahvaljujemo se našim odjemalcem za izkazano zaupanje in jim želimo blagoslovljene božične praznike ter zdravo, uspehov polno novo leto 1975.

Priporočamo se za njihovo naklonjenost tudi v bodoče.

Vesel Božič in uspeha polno novo leto 1975 želi vsem tvrdkam in prijateljem, ki oglašujejo v „Našem tedniku“ ter vsem kulturnim delavcem

NUŽEJ TOLMAJER
z družino



Vesele božične praznike in uspeha polno novo leto 1975 želi vsem občanom občine Pliberk

**KLUB ENOTNE LISTE
V PLIBERKU**

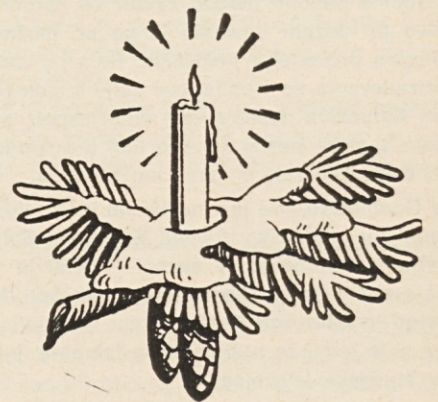
**KMETIJSKO-GOSPODINJSKI ŠOLI
V ŠT. RUPERTU PRI VELIKOVCU
IN V ŠT. JAKOBU V ROŽU**



ŽELITA SVOJIM DOBROTNİKOM, SEDANJIM IN NEKDANJIM GOJENKAM PRIJETNE BOŽIČNE PRAZNIKE, POLNE LJUBEZNI IN MIRU, TER SREČNO NOVO LETO!

VSEM SVOJIM
ODJEMALCEM,
ZNANCEM
IN POSLOVNIM PRIJATELJEM želi

BLAGOSLOVLJENE PRAZNIKE
IN SREČNO NOVO LETO



MOLKEREIGENOSSENSCHAFT

Völkermarkt

MLEKARSKA ZADRUGA r. z. z. o. j., VELIKOVEC

Biro dr. Apovnika je brez delokroga

(Nadaljevanje z 2. strani)

verfassungsrechtlichen Gründen wegen Verletzung des Gleichheitsprinzips“ gegen die Erfüllung der Forderung der slowenischen Volksgruppe aus, den Leiter des Büros, soweit Agenden der Erwachsenenbildung der slowenischen Volksgruppe in den Bereich des Bundesstaatlichen Volksbildungsreferenten fallen, damit zu betrauen.

Sowohl hinsichtlich des Büros für Beratung, Information, kulturelle Betreuung und Volksbildung als auch bezüglich des Bundesstaatlichen Volksbildungsreferenten sind

die Darlegungen schriftlich erfolgt und sind dem Herrn Bundeskanzler Dr. Kreisky am 28. Juni 1974 während der Sitzung des Kontaktkomitees überreicht worden. Geschehen ist vor dem neuerlichen Termin für das Kontaktkomitee am 16. Oktober 1974 in diesen beiden Fragen zugunsten der Minderheit nichts! Wohl aber haben die drei im österreichischen Parlament und im Kärntner Landtag vertretenen Parteien am 17. September 1974 den für die slowenische Volksgruppe unannehmbaren Beschluß der Durchführung einer Volkszählung besonderer Art gefaßt, obwohl Bundeskanzler Dr. Kreisky oft genug darauf aufmerksam gemacht worden ist, daß eine Minderheitenfeststellung unter den gegebenen Umständen von der slowenischen Volksgruppe nicht akzeptiert werden kann und nicht geeignet ist, zur Erfüllung der sich aus Artikel 7 des Staatsvertrages ergebenden Verpflichtungen Österreichs beizutragen.

Ausflüchte in diplomatischen Noten nützen dem Ansehen unseres Staates gar nichts — das Ansehen kann nur durch Vertragstreue hergestellt und gewahrt werden.

Naš tednik

izhaja vsak četrtek. Naroča se na naslovu: „Naš tednik“, Celovec, Viktringer Ring 26, 9020 Klagenfurt. — Telefon uprave 82-6-69. — Telefon uredništva in oglasnega oddelka 84-3-58. Naročnina znaša: mesečno 10.— šil., letno 100.— šil. Za Italijo 3400.— lir, za Nemčijo 24.— DM, za Francijo 30.— ffr., za Belgijo 300.— bfr., za Švico 25.— šfr., za Anglijo 3.— f. sterl., za Jugoslavijo 100.— N. din, za USA in ostale države 7.— dolarjev na leto. — Lastnik in izdajatelj: Narodni svet koroških Slovencev. — Odgovorni urednik: Nužej Tolmajer, Verovce št. 2, 9065 Zrelec. — Tiska Tiskarna Družbe sv. Mohorja v Celovcu, Viktringer Ring 26.

kelag
Kärntner Elektrizitäts-AG.

Št. Jakob v Rožu je dobil nov pevski zbor

„Hile se je uani na ledu ubou“ pravijo Rožani; pa se tega povečini tudi drže. Vsaj za novi mešani zbor iz Št. Jakoba je veljavna ta izrek, saj se že leto dni pripravlja na svoj krstni koncert. V petdesetih vajah in seminarju v Portorožu je izvežbal okorne jezike tako daleč, da nam bo po novem letu zapel.

Skoro vsi pevci so šentjakobčani in večina izmed njih se je šele v minulem letu naučila pravilno odpirati usta in pravilno izpuščati ubrane zračne tokove.

Pevcem iz domačega kraja so se še pridružili trije „Dravci“, tako da šteje zbor

okoli trideset članov. Tedensko vadijo v sobi slovenskega prosvetnega društva „Rož“. V teh kratkih vrsticah ne moremo predstaviti novega zbora. Predstavil se bo 5. januarja 1975 sam in nam povedal s svojo rožansko pesmijo to, kar mu leži najbolj pri srcu: **domača pesem**. Pesem, ki so jo peli že njihovi dedeji in babice.

Ob prvem koncertu bo izšla knjižica z zanimivimi prispevki.

V drugem delu brošure pa so v originalu ponatisnjene pesmi, ki jih bo zbor na koncertu izvajal.

Pevci so si zadelo nalogo, da bodo gojili

predvsem ljudsko pesem. Zato bomo iz njih grl slišali tokrat same rožanske pesmi. Večina pesmi je bila za pevce-Rožane same nova, a marljivi zbiratelj in pevodja Lajko Milisavljevič jih je vendarle staknil. Znani skladatelji so jih priredili in posvetili zboru. Tako vršijo šentjakobski pevci važno nalogo: oživljanje in ohranjanje naše narodne pesmi, preden tone v pozabo.

Skrbno sestavljen spored, ki je stilno zaokrožen in zaključen, kaže na resna stremjenja in hotenja pevskega zbora, da postane pomemben dejavnik v rožanskem glasbenem življenju.

Izobraževalni dnevi v Bilčovsu so bili uspešni

Zopet se nahajamo v najbolj mirnem — a tudi najlepšem — času leta, v katerem se človek in narava spočijeta in pripravita na novo letno obdobje, ki bo zahtevalo mnogo novih idej in naporov. Zato je tudi potrebno, da prav v tem času znova zaživi naše kulturno in izobraževalno delo zunaj na terenu, da bi tako dali našemu človeku možnost vključitve v kulturno-politični razvoj

ter do uživanja kulturnih dobrin, kar služi tako utrjevanju narodne zavesti kot izgraditvi lastne osebnosti kot Slovenec, ker se samo tako lahko vključi v celotni družbeni razvoj. Šele v zadnjem času se more uveljavljati jasen kulturnopolitični koncept, ki hoče doseči in uresničiti zgoraj omenjene strateške cilje — čeravno s precejšnjo zamudno.

Zato je že marsikatero kulturno društvo spoznalo potrebo, spremeniti vsebino in okvir tradicionalnega kulturnega udejstvovanja. Tudi bilčovski prosvetaši so si tozadevno temeljito belili svoje glave, da bi se mogli v okviru krajevnih dejavnosti še bolj uveljaviti ter zajeti čim več izvenstoječih ljudi.

V okviru delovne sezone 1974/75 se je „bilčovsko prosvetno društvo“ opogumilo, pričeti s kulturnim delom, ki pomeni važen mejnik v krajevnem kulturnem in političnem dogajanju.

Moderni tip kulturnega človeka je tesno povezan z lastno osebnostjo, ki mu ni položena v zibelko, marveč jo mora sam izoblikovati, če se noče podvreči manipulaciji in zavajanju raznih (negativnih) sort. Največja pomoč in osnova zato pa je to, česar in kako se je naučil, kako se informiral,

hkrati, kako se je izobrazil. Zato je povsem jasno, da le dobro izobražen človek doseže višje razvito kulturno stopnjo. Zato pomeni kulturnost tudi izobraženost. Na podlagi teh spoznanj se bilčovščani zavedajo, da dosedanja oblika prizadevanj za kulturni razcvet ne odgovarja več današnjim zahtevam. Zato bomo morali v bodočnosti upoštevati, da spada med kulturno dejavnost tudi skrb za natančno informiranje naših ljudi, za kritično ocenjevanje naših problemov in za temeljito ter odprto diskusijo o našem narodno-političnem, kulturnem in gospodarskem položaju. Jasno pa je, da bodo vsa naša prizadevanja uspešna le tedaj, ko bomo dali našemu človeku tisto izobrazbo, kulturno, politično in narodno zavest, katero rabi pri svojem uveljavljanju v družbi.

Zato se hočemo zahvaliti vsem, ki so doprinesli k uspešnemu poteku te prve velike prireditve v Bilčovsu pod geslom: „Izobraževalni večer“. Zlasti referentom in oblikovalcem izobraževalnih večerov, dr. Eriku Prunču, inž. Blažu Singerju in Mirku Kunčiču velja zahvala ter priznanje za odlična predavanja in jih prosimo, da bi se še predstavili v Bilčovsu. Dober obisk in živahno zanimanje sta dokaz, da je nadaljevanje takih prireditev nujno potrebno. —s.

Novice iz Št. Jakoba

Uvodno naj omenimo **adventno matinejo** osrednejega zbora „Gallus“ iz Celovca. Z Zilje so došli na tretjo adventno nedeljo k nam in nam priredili v kapeli šolskih sester koncert adventnih in božičnih pesmi. Zbor je vodil prof. dr. Tone Feinig, besedno povezavo pa je imel žpk. Ciril Demšar. Udeležba bi bila lahko boljša in bi zbor, ki ga smemo šteti med naše najboljše in je nedavno žel na turneji v Severni Ameriki izredno pohvalo, to bil zaslužil. Pesem in melodija nas je vodila v adventno in božično skrivnost in osrečevala srca, hrepeneča po ljubezni božjega Deteta. Nenavadni dar celovškega zbora je občinstvo hvaležno in dostojno sprejemalo.

Iz občinske seje, 2. t. m., naj sporočamo, da so občinski svetniki sklenili med drugim obnoviti konferenčno in ravnateljevo sobo tukajšnje ljudske šole. Revnim glavnim šolarjem dovolil občina denarno podporo za smučarski tečaj. Revni občani dobijo božični dar v vrednosti po 200.— šil. Med kulturnimi subvencijami je dovoljenih 3500.— šil. za prosvetno društvo „Rož“ in za igralce farnega namiznega tenisa 1500.— šil. Skupno izda občina v novem letu za športne in prosvetne namene 55.500 šil. Med poročili referentov so slovenski odborniki grajali izključno nemška imena krajev in gorovij na tujcem namenjenih barvanih panoramah in gotično pisavo cestnih pozdravnih tabel.

Še tri pogrebe naj omenimo. Minulo soboto smo dopoldne pokopali Žofranovega strica **Franca Serajnika** iz Št. Petra, ki je dosegel častitljivo starost 86 let. Svoječasno je bil v Ameriki, se vrnil domov kot invalid in pomagal v domačem gospodarstvu. Bil je dobrega značaja, veren in zaveden mož. Obrede je opravil njegov nečak žpk. Matej Nagel ob asistenci žpk. Karicija, med mašo so sodelovali cerkveni pevci.

Popoldne smo spremili na božjo njivo **Mihaela Antoniča** z Reke. Rajni je iz znane Antoničeve družine in oče našega hotelirja Mihaela. V dveh vojnah je nosil vojaško sukno, bil je delaven gospodar in zaveden narodnjak. Njegovo zadnjo pot so olepšali med pogrebno liturgijo naši cerkveni pevci, zbor rožanskih fantov in še mešani zbor komponista Pavla Kernjaka. Pogreba se je udeležilo zelo veliko mož.

Končno naj še omenimo pogreb **Albine Kobentar**, pd. Vidmanove. Njen mož se nahaja v bolnici za pljučne bolezni v Laasu in se pogreba ni mogel udeležiti. Kobentarjeva družina je svoječasno gospodarila na Vidmanovem domu v Podgradu. Po prisilni prodaji sta mlada dva živela dalje časa v Sloveniji in se po drugi svetovni vojni vrnila v Št. Jakob. Rajna je bila Zahomčanka iz Rihnikove družine, njena hčerka Jelena je poročena v Blačah, sin Frenk pa živi z družino v Celovcu. — Naj še na tem mestu vsem zaostalim naših dragih rajnih izrekamo topla sozolja, odišlim pa želimo mir in pokoj v božji njivi.

Uspeh Gallusa v Bistrici na Zilji

Več kot stopetdeset ljudi je v nedeljo napolnilo občinsko dvorano v Bistrici na Zilji, kjer je mešani zbor Jakob Petelin-Gallus priredil skupno s Katoliško prosveto prvi koncert adventnih in božičnih pesmi. Ziljani so na ta način izpričali svojo globoko povezanost s slovensko pesmijo in kulturo in hvaležno spremljali izvajanja nastopajočih.

Ne ravno lahko nalogo je imel Gallus: adventnih pesmi je dokaj malo med Slovenci, takih, ki se redko pojejo po cerkvi, pa še manj. Kljub temu je uspelo dirigentu prof.

ZA NAŠ DOM:

Vzgoja otrok - dolžnost staršev

„Kakršna družina, takšna vzgoja...“ Količ resnice je v tem prislovničnem stavku!

V davni preteklosti, v prvotni človeški skupnosti, je bila vzgoja prepuščena zgolj družini. Pozneje, v dobi razrednih družbenoekonomskih oblik, so se pojavile posebne ustanove za vzgojo otrok. To so bile predvsem šole, pa še nekatere druge ustanove, v katerih so vzgajali otroke vladajočega razreda.

Največ ustanov za vzgojo otrok šteje današnja družba, toda družina je še vedno najpomembnejši vzgojni dejavnik. Njene dolžnosti izhajajo iz dejstva, da je družina življenska skupnost. V družini se otroci nauče do odhoda v šolo najbolj bistvenih stvari, družina je torej temelj njihove vzgoje. Pa tudi pozneje, ko se šola, preživi otrok največ prostega časa v krogu družine.

Da pa bi mogli starši pravilno opravljati svoje vzgojno poslanstvo, morajo vedeti, kako naj to opravijo. Poleg osnovnih dolžnosti — skrbi za zdravje otrok — morajo starši skrbno uravnavati otrokov duševni razvoj. Otrok se že od malega zanima za svet okoli sebe. To njegovo željo po nenehni izpolnjevanju morajo starši bogatiti in otroku pravilno odgovarjati na njegova vprašanja.

Z odhodom v šolo dobi otrok nove obveznosti. Poleg igre, s katero se je doslej

Jožku Kovačiču sestaviti zelo zaokrožen program. Kultivirani glasovi Gallusovih pevcev so bili vseskozi dorasli zahtevnemu sporedu, kot solist se je odlikoval Janez Kampuš, na orglah pa je spremljal dr. Anton Feinig.

Skrbno izbrani spored pod gleslom „Pridi, o modrost vsevečna“ je povezoval Ciril Demšar.

Zvečer istega dne je Gallus nastopil še pri šolskih sestrah v Št. Jakobu, v torek pa v kapeli Marijanišča v Celovcu.

Dom v Tinjah vabi na sledeče prireditve:

● **TEČAJ ZA KMETICE IN KMETE**
v četrtek, 2. januarja 1975, ob 9.00
Referenti:
dipl. inž. dr. Franc Gröblacher
inž. Blaž Singer
dipl. inž. Ludovik Gorton

● **TEČAJ ZA KMETICE IN KMETE**
v soboto, 11. jan. 1975, ob 9. uri
Referenti: isti kot v Tinjah, 2. jan.
Okrajna prirediteljska skupina s Kat.
prosveto v Št. Petru pri Št. Jakobu

● **SREČANJE IZOBRAŽENCEV**
od petka, 3. januarja 1975, ob 9.00,
do sobote, 4. januarja, ob 17. uri
Referent:
prof. dr. Anton Trstenjak
„Kultura in osebnost, osebnost in krščanstvo, krščanstvo in kultura“

Slovensko prosvetno društvo „Zarja“ v Železni Kapli vabi na

„VEČER S PREDICAMI“

v četrtek, dne 26. 12. 1974 (na Štefanovo), ob 13.30 v farni dvorani v Železni Kapli.

Sodelujejo: folklorne skupine našega društva.

SKD v Globasnici priredi od 29. 12. 1974 naprej

PLESNI TEČAJ

za začetnike in naprednike pri Šoštarju v Globasnici.

Tečaj se bo vršil ob nedeljavni popoldne, vodi ga plesni učitelj z Jesenic.

Prispevek za tečaj okoli šil. 100.—
Prijava takoj na naslov: Luka Hudl, 9142 Globasnica

SKD v Globasnici vabi na

2. PODJUNSKI PLES

z srečolovom in lecitacijo,

ki bo v nedeljo, 5. januarja 1975, ob 20. uri pri Šoštarju v Globasnici.
Igra ansambel „Fantje iz Podjune“

Slovensko prosvetno društvo „Drabosnjak“ na Kostanjah vabi na predvajanje slovenskega barvnega filma

CVETJE V JESENI

v nedeljo, 29. decembra 1974, ob 14. uri v čitalnici občinske hiše v Vrbi ob Vrbskem jezeru.

Film „Cvetje v jeseni“ je posnet po istoimenskem romanu pisatelja Ivana Tavčarja. Izrabite to edinstveno priložnost in pridite v čim večjem številu!

Društveni odbor

Katoliško prosvetno društvo „Planina“ v Selah vabi na ljudsko igro

GOLIŠKI PLAZOVI ali IZPOD GOLICE

na Štefanovo, 26. decembra 1974, ob 13.30, v farni dvorani v Selah.

Slovensko prosvetno društvo „Danica“ vabi na predavanje inž. Blaža Singerja

„O GOSPODARSKO-SOCIALNIH PROBLEMIH KOROŠKIH SLOVENCEV IZ VIDIKAH DOMAČIH RAZMER“

v soboto, 21. decembra 1974, ob 20. uri pri Urajnku na Veselah.

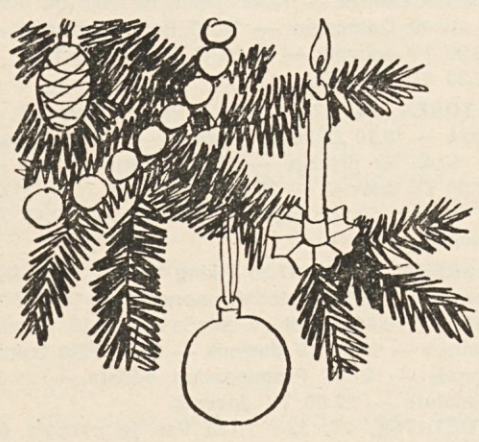
Vesele božične praznike in srečno novo leto 1975 želi vsem slovenskim man-datarjem

KLUB SLOVENSКИH OBČINSКИH ODBORNIKOV

zlasti se zahvaljuje vsem sotrudnikom za sodelovanje in prosi, da ohranijo zvestobo tudi prihodnje leto.

Vesele božične praznike - srečno in uspešno leto 1975 želijo lastniki in sodelavci
Podjunskega trgovskega centra *bratje RUTAR & Co.* Dobrla vas

<p>Podjunska trgovska družba BRATJE RUTAR & CO. Dobrla vas</p> <p>Jauntaler Handelsgesellschaft Geschwister RUTAR & Co. Eberndorf</p>	<p>EMILIAN in MARA RUTAR Dobrla vas tel. 04236-384</p> <p>FRANC RUTAR HOTEL, TRGOVINA, TAVERNA, KOPALIŠČE Dobrla vas - Lido tel. 04236-220</p>	<p>TRGOVINA ELFI RUTAR Lovanke</p> <p>VLADIMIR in MICI RUTAR GOSTILNA IN TRGOVINA Žitara vas tel. 04237-237</p>	<p>ANTON in AGNEZ RUTAR Št. Vid v Podjuni tel. 04239-4053</p> <p>SUPERMARKET OB KLOPINJSKEM JEZERU tel. 04239-431</p>	<p>ŠTEFAN in LJUDMILA SIENČNIK MOBIL ČRPALKA, GUME, BATERIJE, KOLESA, AVTOBUSNO IN TRANS- PORTNO PODJETJE Dobrla vas Tel. 04236-219</p>
---	--	--	--	--



VSEM SVOJIM CENJENIM NAROČNIKOM
IN ODJEMALCEM
ŽELI
BLAGOSLOVLJENE BOŽIČNE PRAZNIKE
TER SREČNO IN USPEHA POLNO
NOVO LETO

TISKARNA
Deužbe sv. Mohocja
v Celovcu

Vesele božične praznike in srečno novo leto želi vsem bivšim članom, prijateljem in znancem

**KLUB SLOVENSКИH
ŠTUDENTOV NA DUNAJU**

Vesel božič in srečno novo leto želijo vsem prijateljem, dobrotnikom, staršem in slovenskim skavtom po širnem svetu

SLOVENSKI KOROŠKI SKAVTI

Naj bi prineslo novorojeno božje Dete vsem našim rojakom obilo prave božične radosti in blagosloval

**AKADEMIJA
SLOVENSКИH BOGOSLOVCEV**

Vsem našim pevcem in ljubiteljem slovenskega petja blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto

ZVEZA PEVSKИH DRUŠTEV

Blagoslovljen Božič in srečno novo leto vsem slovenskim družinam na Koroškem

KMEČKA GOSPODARSKA ZVEZA

KOROŠKA DIJAŠKA ZVEZA

želi svojim prijateljem in vsem rojakom blagoslovljen Božič ter srečno in uspeha polno novo leto.

KRŠČANSKA KULTURNA ZVEZA

se zahvaljuje društvom in drugim svojim kulturnim skupinam za njihovo kulturno-prosvetno delo ter jim želi blagoslovljene božične praznike in srečno in uspešno novo leto 1975.



**VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE,
IN MNOGO USPEHA
V NOVEM LETU**

želita dipl. inž. Franc Kattinig in Karel Smolle

CELOVEC

V četrtek, 12. decembra 1974, smo spremlili na pokopališče v Št. Rupertu gospo Ano Perhinig k večnemu počitku. Pogrebne obrede je opravil njen nečak Mazora, župnik v Gorici. Dočakala je starost 77 let. — V sredo, 11. decembra 1974, pa smo spremlili k večnemu počitku na pokopališče v Annabichlu g. Petra Wasteja, dolgoletnega in zvestega pevca nekdanje slovenske cerkve Celovcu (Priesterhausgasse). Obek se bomo Celovčani radi spominjali.

ČESTITAMO!

Svoj visokošolski študij je končal Ferdinand Velik, maturant Slovenske gimnazije 1968 in bil 18. decembra promoviran za doktorja prava. Mladi doktor je sin selskega župana Hermana Velika. Čestitkam se pridružuje tudi uredništvo Našega tednika.

CELOVEC

Pred kratkim umrli celovski podžupan Othmar Schwingl je dobil svojega naslednika v mestnem svetniku Medvedschku. — Te dni je mestni odbor obravnaval in odobril izenačeni proračun za leto 1975 v višini 711 milijonov šilingov.

SZDL: „To je revizija . . .“
(Nadaljevanje s 1. strani)

svojega negativnega odnosa glede jasno prevzetih obveznosti v državni pogodbi. V avstrijskem odgovoru na našo noto se brez nadaljnega zanikajo osnovna dejstva in dejansko stanje, kar pa pomeni, da Avstrija ne izpolnjuje, temveč krši ali pa revidira osnovna določila državne pogodbe.

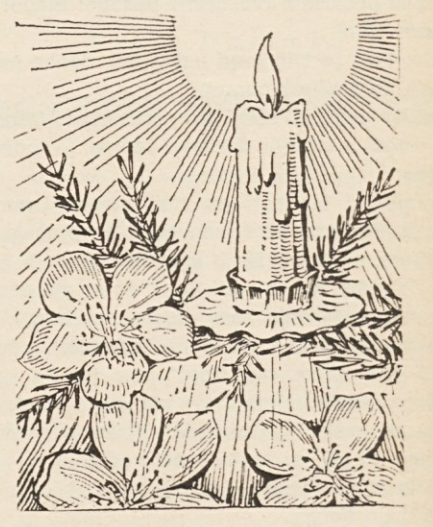
Predsedstvo posebej poudarja, da ne more biti glede pravic naših manjšin v Avstriji nikakršnih pogajanj, ker so te obveznosti republike Avstrije dovolj jasno opredeljene v državni pogodbi.

Vesele božične praznike in mnogo uspeha v letu 1975 želi vsem rojakom

DR. PAVEL APOVNIK
višji vladni svetnik
Velikovec

ČESTITAMO!

Državni predsednik dr. Rudolf Kirchschläger je podelil ravnatelju Zvezne gimnazije za Slovence v Celovcu dr. Pavletu Zablatniku častni naslov dvornega svétnika. K temu zaslužnemu odlikovanju čestita tudi Narodni svet in uredništvo Našega tednika. — Že jeseni sta dva člana proforskega zbora, dr. Janez Polanc in dr. Ana Petkova dobila naslov „višji študijski svetnik“.



*Slovincem iz Roža,
Podjune in Zilje*

ter vsem rojakom po širnem svetu želi blagoslovljen Božič in srečno novo leto

**NARODNI SVET
KOROŠKИH SLOVENCEV**



Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr wünscht allen Mitgliedern und Kunden die

KONSUM
Genossenschaften
Klagenfurt
Oberkärnten-Osttirol





Vsem tečajnikom, dobrotnikom in prijateljem Doma v Tinjah želijo blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto 1975 ter do svidenja pri tečajih in duhovnih vajah

JOŽEF KOPEINIG,



Vsem dragim prijateljem, znancem, odjemalcem in gostom želi blagoslovljen Božič in srečo v novem letu 1975

Janko Ogris

p. d. MIKLAVŽ
TRGOVINA IN GOSTILNA
BILČOVŠ
Tel. 0 42 28 — 24 14



Vsem cenjenim gostom, znancem in prijateljem se zahvaljuje za dosedanje naklonjenost in se priporoča

GOSTILNA

Kovač

OBIRSKO



Vsem cenjenim odjemalcem, gostom, znancem, še posebej slovenskim volivcem občine Št. Jakob v Rožu kot tudi vsem združnikom po južni Koroški

želi predsednik nadzornega odbora Zadrúžne zveze blagoslovljene praznike in srečno novo leto

**Mihej
Antonič**

HOTEL „ROŽANSKI DOM“

REKA pri ŠT. JAKOBU v ROŽU



Vsem svojim cenjenim odjemalcem in kupcem želi srečen Božič in uspehov polno novo leto 1975

Karl Purkowitz

avtotrgovina in mehanična delavnica, odvlačilna služba

9100 VÖLKERMARKT — VELIKOVEC
Jauntalweg 2, telefon 0 42 32 / 519

Vsem odjemalcem znancem in poslovnim prijateljem želi vesele božične praznike in vse najboljše v novem letu 1975



Friderik Wutej

CEMENTNI IZDELKI

GLUHI LES
ŠT. VID v PODJUNI
Telefon (0 42 39) 34 60 06

VSEM CENJENIM ODJEMALCEM IN ZNANECM BLAGOSLOVLJENO IN USPEHA POLNO NOVO LETO 1975 ŽELI



**Josef
Keuschnigg**

KLAGENFURT
Heuplatz 6
Tel. 04222-82717

SAMEN- UND BLUMENZWIEBEL-GROSSHANDLUNG

Milosti polne božične praznike in blagoslovljeno novo leto vošči

Walter Campidell

RESTAVRATOR CERKVA

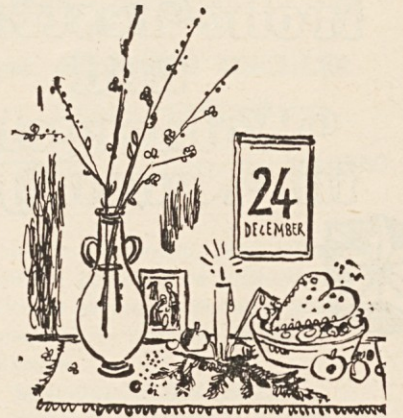
FEISTRITZ an der DRAU — KÄRNTEN
Tel. 0 42 45 — 22 48



Vsem faranom, prijateljem in znancem doma in po svetu

FRANC JANČAR
župnik

SLOVENJI PLAJBBERK



Vsem cenjenim odjemalcem in znancem

želi vse dobro za Božič in srečno novo leto 1975

družina

URBAS

VELIKOVEC

Vsem faranom, prijateljem in znancem doma in po svetu

FRANC JANČAR
župnik

SLOVENJI PLAJBBERK



FRANC BRUMNIK
prošt v Dobrli vasi

želi dekanijski duhovščini, dobrolskim in bivšim faranom milosti poln Božič in srečno novo leto 1975

Vesele, blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto želi vsem sorodnikom, prijateljem in znancem

FRANZ KREUZ
CELOVEC

AVGUŠTIN ČEBUL

ŠT. LENART pri SEDMIH STUDENCIH

NEŽKA SKRUTL

ZAVINCE pri ŽITARI VASI



**SLOVENSKO KULTURNO
DRUŠTVO „J E P A“**

OB BAŠKEM JEZERU
vošči vsem članom in prijateljem VESEL BOŽIČ IN SREČNO NOVO LETO 1975

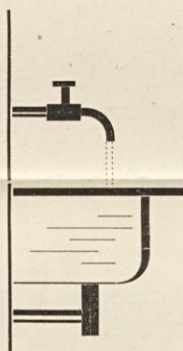


„Blagoslova in veselja za Božič in sreče v novem letu“ želi prijateljem in naročnikom v mojem obrtu

„Strojno pletilstvo“ (Maschinenstrickerei)

IVANKA STROJNIK

ZGORNJE LIBUČE



Vodovodne in plinske napeljave

sanitarne naprave

centralne kurjave

izvrši strokovno in po zmerni ceni



Pfrimer & Möblacher

KLAGENFURT - CELOVEC

Ausstellungsstraße 3
telefon 82 2 45 in 84 5 25



Vsem obiskovalcem, odjemalcem in gostom

trgovina in restavracija

Šoštar - Smrečnik

v GLOBASNICI



Vsem obiskovalcem gostišča, restavracije in kegljišča

Juena

(Lastnika L. in H. GREGORIČ)

pri GLOBASNICI

Vsem pevcem, prijateljem in znancem

HANZI KEŽAR

HORCE pri ŠT. VIDU





Želi vsem gledalcem in prijateljem odrske umetnosti igralska skupina

„ODER '73“

PLIBERK

ANDREJ KARICELJ
župnik

ŠT. JAKOB V ROŽU

 **Alle guten Wünsche, frohe Festtage und Wohlergehen im Neuen Jahr** 



FUNDER®


Vesele božične praznike in srečno novo leto želi vsem znancem po širnem svetu

DRUŽINA
HAJNŽIČ
REBRCA



Vesele božične praznike in srečno novo leto želi vsem znancem po širnem svetu

DRUŽINA
ERÖS
KRUMPENDORF


Vsem prijateljem, znancem, izseljencem in cenjenim gostom

družina SMRTNIK in gostilna „FRANCL“

KORTE pri ŽELEZNI KAPLI

Vesele božične praznike in srečno novo leto želi vsem članom in podpornikom

SLOVENSKO KULTURNO DRUŠTVO

GLOBASNICA

Družina

JOŽICA-FRIEDRICH MAK

GORENČE—SELE

Vesel Božič in srečno leto 1975 želijo dijakom, njihovim staršem, vsem dobrotnikom, prijateljem in znancem vzgojitelji Dijaškega doma Družbe sv. Mohorja v Celovcu

MARIJANIŠČE

VÖLKERMARTE STRASSE 36

Vso ljubezen učlovečenega Gospoda, ki razsvetljuje pota našega življenja želi sodelavcem, prijateljem in znancem

POKRAJINSKO VODSTVO
KATOLIŠKE MLADINE

Vesele, blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto želi vsem sorodnikom, prijateljem in znancem

DRUŽINA

Dipl. trg. **JANKO URANK**

CELOVEC



Vsej duhovščini in vernikom pliberške dekanije želi blagoslovljen Božič in obilo milosti in sreče v novem letu

DEKANIJSKI URAD

v ŠMIHELU pri PLIBERKU

Vsem odjemalcem, znancem in prijateljem želi vesele božične praznike in srečno novo leto 1975

družina

Friderik Jernej

krojaštvo in kemična čistilnica

ŠMIHEL nad PLIBERKOM

Vsem odjemalcem in prijateljem želi vesel Božič in srečno novo leto

TRGOVINA S ČEVLJI

HUDL

V DOBRLI VASI IN ŽELEZNI KAPLI

- Velika izbira zimskih in poletnih čevljev
- Smučarski čevlji za začetnike in za dirkače
- V naši ponudbi imamo smučarske čevlje vseh avstrijskih znamk: HUMANIC — PLANET — KÖFLACH — DACHSTEIN

Postrežemo vam tudi s kvalitetno čevljarstvo delavnico za razna popravila

o člen sedem, ti si nada narodov, ki te želijo, po rešitvi hrepenijo: pridi, otmí nas propada!

OB BOŽIČU POZDRAVLJA ZNANCE IN INFORMANTE

florijan v. sablatschan

Vsem cenjenim odjemalcem, gostom in znancem



družina **SEREINIG**

gostilna, trgovina, hotel

PODEN (Bodental) pri Slov. Plajberku

Tel. 0 42 27 - 492



Vsej duhovščini in vernikom želi milosti polne božične praznike in zdravo, srečno novo leto 1975

DEKANIJSKI URAD

TINJE



Vsem svojim dobaviteljem, delavcem, znancem in prijateljem želi blagoslovljene praznike in srečno NOVO LETO

Štefan Trampuš

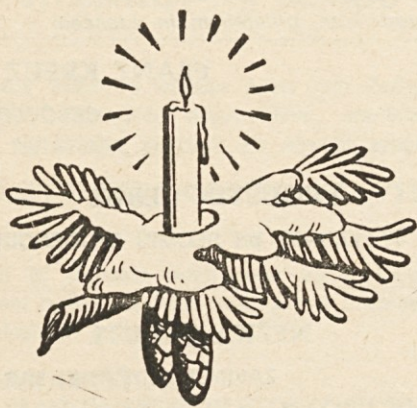
LESNI TRGOVEC — ŽAGA

NONČA VES — DOB pri Pliberku

Vesele božične praznike in srečno novo leto želi posebno mladini

ANTON OPETNIK
kaplan

ŠT. JAKOB V ROŽU

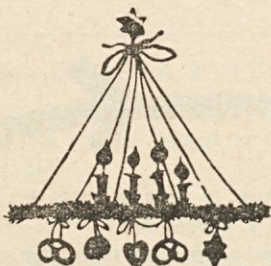


Dr. Janko Tischler

ODVETNIK

CELOVEC

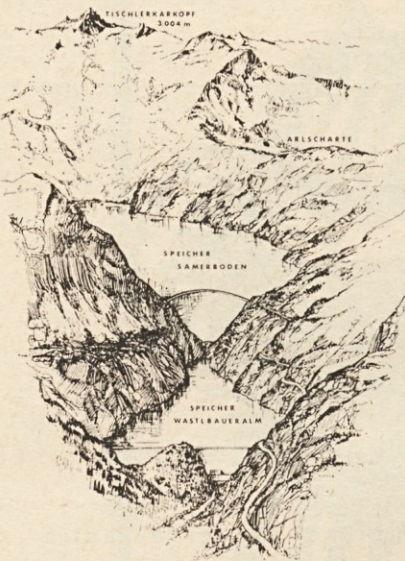
8.-Mai-Strasse 16



Vsem dragim znancem, dolinskim romarjem in dobrotnikom se zahvaljuje in želi vse dobro za Božič in novo leto

ŽUPNI URAD POKRČE

Wir alle brauchen Strom



Wir erzeugen ihn und bauen Kraftwerke nicht um des Bauens Willen sondern damit Sie jederzeit genug Strom haben. Kraftwerksbauten haben aber auch eine Verbesserung der Infrastruktur zur Folge.

Osterreichische Draukraftwerke AG

MATEJ IGERC
župnik

na SUHI

DRUŽINA

PETER OLIP

SELE

SIMON WUTTE
župnik

v ŽVABEKU

Družina RIGELNIK,
pd. KOZAMURNIKOVA

OBIRSKO

VINKO ZALETEL

župni upravitelj

v VOGRČAH

MATJEVA DRUŽINA

LOČILO

DRUŽINA

MARIJA MIŠKULNIK

pd. KRŽEJ

BRANČA VAS



MOTIJEVA DRUŽINA

NOVO SELO pri KOTMARI VASI

GOSTILNA

ALBIN LEXE, pd. MAŽE

SELE

DRUŽINA

TRIESSNIG

LOČE ob BAŠKEM JEZERU

Vesele božične praznike in
blagoslovljeno novo leto želi vsem
dobrotnikom nove farne cerkve

LOVRO PETRIČIČ

župnik

ŠT. ILJ ob DRAVI

Vsem znancem in prijateljem
ter ljubiteljem umetnosti

prof. akad. kipar
FRANCÉ GORŠÉ

Tel. 0 42 28 - 386

SVEČE v ROŽU

FRANC HUDL

župnik

KAPLA ob DRAVI



DRUŽINA

WUTTI

DOLE pri BRDU nad ŠMOHORJEM

VALENTIN POLANŠEK

Vsem faranom iz Gozdanj in Št. Jakoba,
sorodnikom, znancem in mladini

STANKO TRAP

župnik

GOZDANJE

MIRKO KUMER

zbornični in ekonomski svetnik

pd. Črčej na Blatu



vošči svojim volilcem, znancem
in prijateljem ter poslušalcem v radiu
vesele praznike in srečno novo leto 1975

Vesele božične praznike ter uspeha
polno novo leto 1975
želi vsem znancem in prijateljem

trgovina
MAJDIČ

ŽELEZNA KAPLA

Vsem prijateljem bratske pozdrave in
voščila za Božič in srečno novo leto

MILKA HARTMAN

LIBUČE



**Vesele božične praznike -
srečna in uspešna nova leta**



Dr. PAVLE ZABLATNIK
ravnatelj

Zvezne gimnazije za Slovence

CELOVEC, Rebhuhnweg 28

ANTON KUCHLING

župnik

BISTRICA na ZILJI

ALEŠ ZECHNER

CELOVEC

DRUŽINA

Dr. VINKO ZIKULNIG

CELOVEC, Khevenhüllerstr. 12

DRUŽINA

Dr. VINKO ZWITTER

ŠT. JAKOB v ROŽU

DRUŽINI

FURIAN in JEREB

OBIRSKO

DR. MARKO DUMPELNIK

deželni veterinarski svetnik

CELOVEC — PLIBERK
Hubertusweg 6

TOMAŽ KOBAN

ŠT. GANDOLF pri KOTMARI VESI



DRUŽINA

Prof. dr. JOŠKO TISCHLER

dvorni svetnik

CELOVEC

„Slomškovi častivcem, dobnikom in
sodelavcem postopka za prištetje k
blaženim in svetnikom doma, v zdomstvu
in zamejstvu — posebno bolnikom
in stiskanim

BLAGOSLOVLJEN BOŽIČ,
ZDRAVO IN MILOSTI POLNO
SVETO LETO 1975.

MSGR. FRANČIŠEK H. ŠEGULA
postulator v Rimu.“

Vsem prijateljem in znancem želim
miru poln Božič in srečno
novo leto 1975

FILIP WARASCH

občinski odbornik

na DJEKŠAH

Družina

KUCHLING, pd. HAVŽARJEVA

ŽELINJE



JOŽE MALLE

trgovina, gostilna in bencinska črpalka

v BRODEH pod Ljubeljem

DRUŽINA

**Ing. Anton
Schlapper**

ELEKTRIČNO PODJETJE
IN STROKOVNA TRGOVINA

ŠT. JAKOB v ROŽU





Vesele božične praznike in zdravo
novo leto 1975 želi vsem svojim
odjemalcem

Helmut SCHWAB

- ▶ GRADBENI MATERIAL
- ▶ DEŽELNI PRIDELKI
- ▶ PESEK
- ▶ GRAMOZ
- ▶ GORIVO

KÜHNSDORF — SINČA VAS
Telefon (0 42 32) 80 08 81 08

<p>DRUŽINA Prof. JOŽKO HUTTER GLOBASNICA</p>  <p>Svojim staršem in prijateljem</p> <p>FARNA MLADINA ŠT. JANŽ v ROŽU</p>	 <p>FRANC KASTRUN trgovina kmetijskih strojev BELA pri ŽELEZNI KAPLI</p>	<p>DRUŽINA FRANC OBILČNIK iz LEŠ pri Št. Jakobu v Rožu</p> <p>VIDA in JOŽKO KONCILJA Vogrče</p> <p>Vesele božične praznike in srečno novo leto želi</p> <p>družina DUMPELNIK-ova ŠTEBEN v PODJUNI</p> <p>Vsem naročnikom in bralcem „Našega tednika“</p> <p>DRUŽINA HEBEIN POTOČE pri ŠMOHORJU</p> <p>Sorodnikom, znancem, prijateljem in katoliški mladini na Koroškem želi obilo božičnega veselja in blagoslova v novem letu</p> <p>RUDOLF SAFRAN župni upravitelj MELVIČE</p> <p>Vsem faranom, znancem in prijateljem želim milosti polne praznike</p> <p>MAKS MIHOR župnik KOTMARA VAS</p> <p>GOSTILNA ANDREJ LAUSEGGER SLOVENJI PLAJBK</p> <p>PETER STICKER župni upravitelj PEČNICA</p> <p>Vsem prijateljem, sorodnikom, znancem in naročnikom „Našega tednika“</p> <p>družina KASSL, pd. KUHLING ŽELINJE</p> <p>LEOPOLD KASSL župnik v BILČOVSU</p> <p>Vsem odjemalcem, gostom in prijateljem</p> <p>družina GABRIEL gostilna in trgovina ŠT. JANŽ v Rožu</p> <p>ALOJZIJ VAUTI župnik SELE</p> <p>MIRKO ISOP kaplan v DOBRLI VASI</p> <p>DRUŽINA JANEZ MIKL PEČNICA</p> <p>ŠTEFAN MESSNER župnik ŽELEZNA KAPLA</p> <p>DRUŽINA WINKLER VUDMAT — GOZDANJE</p>	<p>Vsem obiskovalcem ŠTEKLOVE GOSTILNE v GLOBASNICI</p> <p>FRANC KRIŠTOF župnik ŠT. VID v PODJUNI</p> <p>Vsem sorodnikom, znancem in prijateljem</p> <p>družina RUPIJEVA VELINJA VAS</p> <p>JURIJ BALASSA ravnatelj ŠT. LENART pri SEMMIH STUDENCIH</p> <p>Vsem sorodnikom in znancem družina JOŽE URANK, pd. KAVH ENCNELNA VAS</p> <p>DRUŽINA JANČIČ ŠMARJETA v ROŽU</p> <p>ANTON GORŠEK župnik ŠT. PETER na VAŠINJAH</p> <p>NIKO KRIEGL in družina ZAHOMEC</p> <p>Vsem sorodnikom in znancem družina SAFRAN, pd. POMOČ BILČOVŠ</p> <p>FLORIJAN ZERGOI župnik KAZAZE</p> <p>Vsem faranom sveške fare in bivšim faranom iz Št. Jakoba v Rožu</p> <p>MARTIN SKORJANC župnik SVEČE</p> <p>Vsem cenjenim odjemalcem, prijateljem in znancem želi vse dobro za Božič in za novo leto 1975</p> <p>PETER HRIBERNIK mizar ŽIHPOLJE</p> <p>NIKO MARKTL župnik v ROŽEKU</p> <p>DRUŽINA Dr. VALENTIN INZKO SVEČE v ROŽU</p> <p>Vsem izseljencem, prijateljem in znancem želi vse dobro za Božič in novo leto 1975</p> <p>DRUŽINA OJCL in TOMAŽ GALLOB ZGORNJI BREG</p> <p>Vesele božične praznike in srečno novo leto želi vsem znancem in prijateljem</p> <p>BUTIJEVA družina ŠMARJETA v ROŽU</p> <p>Vsem sorodnikom, znancem in prijateljem želi blagoslovljen Božič in srečno novo leto 1975</p> <p>družina PRESCHERN LOČE ob BAŠKEM JEZERU</p>																
<p>MIZARSTVO Kofler ŠT. PETER pri ŠT. JAKOBU v ROŽU</p>	<p>Vsem gostom, sorodnikom, znancem in prijateljem</p> <p>gostilna RASTOČNIK KOPRIVNA pri ŽELEZNI KAPLI</p>	<p>DRUŽINA DOMEJ, pd. ZGONC RINKOLE</p>	<p>ANTON PAULITSCH gostilna in trafika BELA pri ŽELEZNI KAPLI</p>	<p>DRUŽINA JOŽE WUTTE župnik APAČE</p>	<p>GOSTILNA ŠERCER ŠMIHEL pri PLIBERKU</p>	<p>PODNARJEVA družina SLOVENJI PLAJBK</p>	<p>DRUŽINA OLIP, pd. UŽNIK SELE</p>	<p>LUDOVIK JANK župnik na RADIŠAH</p>	<p>DRUŽINA URABL na OTOŽU</p>	<p>Vsem prijateljem in znancem</p> <p>DRUŽINA Dr. ANTON FEINIG SVEČE v ROŽU</p>	<p>Vsem izseljencem in znancem</p> <p>družina PEVCAR DRABUNAŽE</p>	<p>MARTIN HOTIMITZ župnik LOGA VAS</p>	<p>Vsem prijateljem in znancem</p> <p>družina ROPAČ, pd. HANZEL LOČE — ŠT. ILJ ob DRAVI</p>	<p>DRUŽINA MILLONIG GORJE na ZILJI</p>	<p>FRANC ZABAVNIK BRDO pri ŠMOHORJU</p>	<p>DRUŽINA ŽMAVCER na RICINJI</p>	<p>Vsem sorodnikom, znancem in prijateljem</p> <p>družina ZABLATNIK BILNJOVS</p>	<p>Družina GREGORN DULE pri ŽITARI VASI</p>	<p>DRUŽINA STANKO ŠKRBE župnik LIPA nad VRBO</p>



SLOVENSKO PROSVETNO DRUŠTVO „ROŽ“

ŠT. JAKOB V ROŽU

Želi odbornikom, članom in ljubiteljem slovenske prosvete blagoslovljen Božič in srečno novo leto 1975



Vsem naročnikom in poslovnim prijateljem želi vesele božične praznike in srečno novo leto

FRANC BEGUSCH

gradbeno podjetje

BISTRICA v ROŽU



Vsem odjemalcem, prijateljem in znancem želi vse dobro za praznike in se priporoča

KROJAŠTVO

Weiss

ŠT. JANŽ V ROŽU

CELOVEC, Spitalgasse 12



Načrtovanje in izvedba vseh gradbenih del

Ing. Johann

Palmisano

Gradbeno podjetje za visoke, nizke in železobetonske gradnje
ŠT. JAKOB v ROŽU
Telefon 0 42 53 - 335

Vsem znancem in prijateljem, posebno pa še naročnikom in bralcem „Našega tednika“ želi vesele božične praznike in srečno novo leto 1975



Anton Dolinšek

inkasant „Našega tednika“

CELOVEC, Schüttgasse 5



Vsem gostom, znancem, sorodnikom, prijateljem, obiskovalcem „gostišča“ želi blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto 1975

PENZION IN GOSTIŠČE

STERN

STARA VAS št. 32, 9141 DOBRLA VAS
Telefon 0 42 37 — 243



Vsem svojim odjemalcem želi vse dobro za BOŽIČ in NOVO LETO

Maks MICHEUZ

trgovina

ŽELEZNA KAPLA

Vesel božič, prav tako srečno, zdravo novo leto voščil!

ELEKTROPODJETJE

Egon Buchbauer

DOBRLA VAS



Vsem cenjenim odjemalcem, prijateljem in delavcem želi

BLAGOSLOVLJEN BOŽIČ in srečno NOVO LETO 1975

TESARSTVO

Franc Gasser

BILČOVŠ — LUDMANNSDORF 28
Telefon (0 42 28) 24-19

DRUŽINA

ISOP, pd. LEBNOVA

ŠT. JAKOB v ROŽU

Vesele BOŽIČNE PRAZNIKE ter uspešno NOVO LETO želi vsem odjemalcem in prijateljem



Franc Tomasch

TRGOVINA S ČEVLJI IN POPRAVILA

ŠT. LIPŠ pri DOBRLI VASI

Vsem sorodnikom, znancem in prijateljem družina

Karničar, pd. Varh

OBIRSKO

LEOPOLD ZUNDER

kaplan

ŽELEZNA KAPLA



Najprisrčnejša voščila k božičnim praznikom in novemu letu pošilja odjemalcem in poslovnim prijateljem

Ernst Luschnig

RADIO-ELEKTROPODJETJE IN TRGOVINA

ŽELEZNA KAPLA



Vsem cenjenim odjemalcem, prijateljem in znancem želi vesele božične praznike in srečno novo leto 1975

ADEG-trgovina

Gašper Ogris-Martič

BILČOVŠ, telefon 24-16

Vsem odjemalcem, prijateljem in znancem želi ob dobri kapljici sadjevca blagoslovljene božične praznike in srečno ter veselo novo leto

preša za mošt (sadjevec)

ALOJZ MOŽINA, pd. ŽLINDER

DOB pri PLIBERKU

Priporočam se tudi v letu 1975



Vsem sorodnikom, znancem, prijateljem in oddajalcem mleka z Obirskega, iz Lobnika, Lepene, Remšenika in Bele, posebno šolarjem iz Lobnika in Obirskega želi obilo božične radosti in mnogo sreče v novem letu 1975

DRUŽINA

SMRTNIK, pd. Bistričnik

OBIRSKO



Svojim občanom, znancem in prijateljem želi vesele božične praznike in srečno novo leto 1975

HERMAN VELIK

župan

v SELAH



MESARIJA

ERLACH

DOBJE pri BAŠKEM JEZERU



Vesele božične praznike in srečno novo leto 1975

GRADBENO PODJETJE

Ing. Alojz Mertel

stavbenik

ROŽEK, telefon 725

- LESNA TRGOVINA
- ŽAGA
- EKSPORT



Franc Mertel

BRNCA pri BELJAKU



Vsem cenjenim odjemalcem, znancem in prijateljem

želi blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto

Franc STERN

ESSO-ČRPALKA ZA BENCIN

ŽELEZNA KAPLA

Telefon 0 42 36 - 305



Vsem prijateljem in znancem vesele praznike in srečno novo leto 1975

Zerzer - Beguš

trgovina

SVEČE

Vsem poslovnim prijateljem in znancem želi vesel BOŽIČ in uspehov polno NOVO LETO 1975

Štefan GREGORIČ

- Sanitarne in vodovodne naprave
- Centralne kurjave
- Kovaštvo

MALA VAS 5, 9142 GLOBASNICA



*Oesele
božične praznike
in srečno, uspehov polno
novo leto 1975*

ŽELIJO SVOJIM ODBORNIKOM, ČLANOM IN PRIJATELJEM

Hranilnice in Posojilnice	Bilčovs	Kostanje	Sele	Šteben pri Beljaku
	Borovlje	Kotmara vas	Slovenji Šmihel	Št. Tomaž
	Celovec	Ledince	Št. Jakob v Rožu	Velikovec
	Dobrla vas	Ločilo	Št. Janž v Rožu	Vovbre
	Galicija	Marija na Zilji	Št. Lenart p. sedmih st.	Ziljska Bistrica
	Glinje	Pliberk	Škofiče	Želinje
	Globasnica	Podljubelj	Šmarjeta v Rožu	Železna Kapla
Hodiše	Podravlje	Šmihel p. Pliberku	Žvabek	

ki upravljajo vse Vaše denarne posle in Vam nudijo vse ugodnosti stanovanjskega varčevanja, premijskega varčevanja, varčevalnih pisem in ugodnih kreditov

**Kmečke
gospodarske
zadruge**

Borovlje
Brnca
s poslovalnico RATENČE
Dobrla vas
Globasnica
Št. Jakob v Rožu
Št. Janž v Rožu

Pliberk
s poslovalnico ŠMIDEL
Podravlje
Škofiče
Bela-
Železna Kapla

Južno-
koroška
gospodarska
zadruga
Sinča vas

Južno-
koroška
semenarska
zadruga

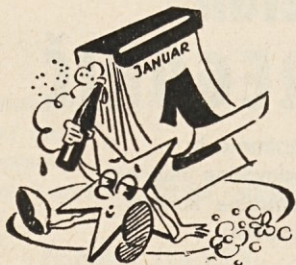
ki Vam dobavijo vse gospodarske potrebščine po najugodnejših pogojih

**Živinorejske
zadruge**

Globasnica
Libuče

Št. Primož
Žitara vas

Podporno društvo proti
požarnim škodam v Selah



Zveza slovenskih zadrug v Celovcu